

Porównanie tłumaczeń Jozuego 11:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym czasie Jozue wkroczył i wyciął Anakitów* z pogórza, z Hebronu, z Debiru, z Anabu, z całego pogórza Judei, z całego pogórza Izraela. Jozue obłożył ich klątwą razem z ich miastami. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie Jozue wyruszył i wytępił Anakitów z pogórza, z Hebronu, z Debiru, z Anabu, z całego pogórza Judei oraz z całego pogórza Izraela. Wraz z ich miastami Jozue obłożył klątwą ich samych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie Jozue wyruszył i wytracił Anakitów z gór, z Hebronu, z Debiru, z Anabu, ze wszystkich gór Judy i ze wszystkich gór Izraela. Jozue zniszczył ich razem z ich miastami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ciągnął Jozue onegoż czasu, i wybił syny Enakowe z gór, z Hebronu, z Dabiru, z Anab, i ze wszystkich gór Judzkich, i ze wszystkich gór Izraelskich, pospołu z miasty ich wykorzenił je Jozue.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Onego czasu przyszedł Jozue i wybił Enacim z gór Hebron i Dabir, i z Anab, i ze wszelkiej góry Judy i Izraela, i miasta ich zgładził.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym czasie Jozue w walce zwyciężył Anakitów z gór, z Hebronu, z Debiru, z Anab i ze wszystkich gór judzkich, i ze wszystkich gór izraelskich. Na nich wszystkich wraz z ich miastami Jozue rzucił klątwę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owym czasie wyruszył Jozue i wytępił Anakitów z okolic górzystych, z Hebronu, z Debiru, z Anabu, z całego pogórza judzkiego i z całego pogórza izraelskiego. Jozue obłożył ich klątwą wraz z ich miastami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie przybył Jozue i wyciął w pień Anakitów z gór: z Hebronu, z Debiru, z Anabu i z całego pogórza judzkiego i z całego pogórza izraelskiego. Wraz z ich miastami Jozue obłożył ich klątwą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym czasie Jozue wyruszył i wytępił Anakitów z terenów górskich, z Hebronu, z Debiru, z Anab, ze wszystkich gór judzkich i ze wszystkich gór izraelskich. Jozue rzucił klątwę na wszystkie te miasta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owym czasie nadciągnął Jozue i wytracił Anakitów [którzy mieszkali] w górach: w Chebronie, Debirze, Anabie i we wszystkich górach Judy, i we wszystkich górach Izraela. Na nich wszystkich, razem z ich miastami, wypełnił Jozue klątwę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшов Ісус в тому часі і вигубив Енакіма з гір, з Хеврона і з Давора і з Анавота і з усього ізраїльського роду і з усієї гори Юди з їхніми містами, і вигубив їх Ісус.

¹⁾ <x>40 13:22</x>; <x>50 1:28</x>; <x>50 2:10-11</x>; <x>50 9:2</x>; <x>60 14:12</x>; <x>60 15:13</x>; <x>60 21:11</x>; <x>70 1:20</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego czasu Jezus, syn Nuna, wyciągnął oraz wytępił z gór Enakitów – z Hebronu, Debiru i Anabu; ze wszystkich gór judzkich oraz wszystkich gór izraelskich. I Jezus, syn Nuna, poddał ich zakłęciu, jak i ich miasta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto w tymże czasie Jozue poszedł i wytracił Anakitów z górzystego regionu, z Hebronu, z Debiru, z Anabu i z całego górzystego regionu Judy, i z całego górzystego regionu Izraela. Jozue wydał ich na zagładę wraz z ich miastami.